

# *De Lisboa al Río de la Plata*

En 2012 el "Duo Tasto & Voce", formado por la soprano portuguesa Carla Caramujo y el clavecinista uruguayo Álvaro Cabrera Barriola, luego del éxito conseguido en Portugal, presentan la integral de canciones de Mozart y un programa de cantatas barrocas de autores portugueses en Buenos Aires y en el SODRE de Montevideo, habiendo sido transmitido por Radio Clásica. Del éxito de estos conciertos, del vínculo artístico de años de presentaciones y de la "saudade" y el cariño que ambos sienten por la cultura que les es común, nació este proyecto del que forma parte el eximio flautista y director musical portugués António Carrilho y que será acompañado por un quinteto de cuerdas de instrumentistas uruguayos de primera línea.

Un extraordinario programa musical barroco que encuadra, en la Banda Oriental del Río de la Plata y más específicamente en la Colónia do Sacramento, la presencia portuguesa con su legado arquitectónico reflejando la cultura y la historia común de estos países, estrechando distancias, desarrollando lazos artísticos y proyectando un puente cultural armonioso en el futuro.





#### NOTAS INTRODUCTORIAS AL PROGRAMA

Las historias de Portugal y Uruguay se entrecruzan en el Fuerte de San Miguel y la Fortaleza de Santa Teresa en el Departamento de Rocha, frontera con Brasil, pero, principalmente, en cada esquina de Colonia del Sacramento. Desde la calle de Portugal hasta la calle de la Saudade, nos invade la nostalgia de los pueblos de esquivo de Trás-os-Montes, las casas con azulejos y el escudo portugués, resistente al tiempo y a la memoria, soberbiamente plantado en la margen oriental del Río de la Plata.

Desde su fundación en 1680 por Manuel Lobo, entonces gobernador de Río de Janeiro al servicio del Reino de Portugal, la famosa plaza comercial de Colonia del Sacramento, disputada por portugueses y españoles en interminables luchas, no ha permitido sólo intercambios comerciales, sino sobre todo, un intercambio inmaterial y atemporal: el del arte y la cultura, en el que la música era el vehículo y el lenguaje predominantes. Toda la música que circuló en Europa desde el siglo XVI al XVIII, a menudo fue creada e interpretada por primera vez en Lisboa. Los reyes João IV, D. João V y D. José de Portugal fueron grandes mecenas de las artes, principalmente de la música europea, convirtiendo a Lisboa en un gran centro de confluencia de músicos, compositores e intérpretes.

La gran ópera del Tajo, el teatro europeo más grande del siglo XVIII desafortunadamente desaparecido tras el terremoto de 1755, era el teatro por excelencia, donde todos los artistas querían actuar dado el alto patrocinio de los Reyes de Portugal. Scarlatti, Händel, Glück y muchos otros inmortales de la música europea pasaron por Lisboa, incluso algunos residieron en ella sirviendo a la corte y su genial influencia se hizo sentir en la música de compositores portugueses no menos talentosos. Luego de siglos de olvido, afortunadamente, algunos de estos compositores comienzan ahora a ocupar su lugar en el panteón de los grandes artistas de los períodos barroco y clásico. Nombres como Carlos Seixas, David Perez, Francisco António de Almeida, Sousa Carvalho y Leal Moreira, ahora se escuchan al lado de nombres de popularidad mundial como Händel y Glück, revelando toda su creatividad y excelencia. Esta música que nació en Lisboa y circuló en Europa, también cruzó el Atlántico en carabelas portuguesas. Varios de estos compositores, como Carlos Seixas, David Pérez y Leal Moreira, pasaron grandes temporadas en Brasil, recorriendo este territorio al servicio de la corte portuguesa, dejando huellas en la música que allí se empezó a producir. Naturalmente, su música también se escuchó en Hispanoamérica y, probablemente, también en las veladas de Colonia del Sacramento provenientes del vecino Brasil o incluso directamente desde Lisboa. Es en memoria de esta interacción cultural que presentamos este programa que invoca una época de carabelas, leyendas, mitos y ferviente religiosidad.

## CONCIERTO DE MÚSICA SACRA

**Pedro António Avondano (1714-1782)**

*Sinfonia em Fá Maior*  
*Misera a tante pene*

**António Francisco de Almeida (1702-1755)**

*Venerandum, Te Deum*

**Domenico Scarlatti (1685-1757)**

*Sonata em Ré menor, K. 141* (arreglo  
A. Carrilho)

**Brás Francisco de Lima (1782)**

*Te Martirium, Te Deum Laudamus*

**Carlos Seixas (1704-1742)**

*Concerto para Clave y cuerdas en*  
*La Mayor*

**G. F. Händel (1685-1757)**

*The soft complaining flute*  
*What passion cannot music raise*  
*and quell!*  
*Árias da Ode for St. Cecilia's Day,*  
*HWV 76*

**G. F. Händel**

*Concierto para flauta y cuerdas em*  
*Si bemol Mayor, HWV 288* (arreglo  
A. Carrilho)

**António Francisco de Almeida**

*Godete, si, godete (La Giudita)*  
*Saggio Nochiero (La Giudita)*  
*Árias da oratória La Giudita*

**Carla Caramujo**

Soprano

**Ensemble**

Clara Kruk (*Violino I*)  
Juan Sebastián Cannavó (*Violino II*)  
Timoteo Mella (*Viola*)  
Rodrigo Riera Fernández (*Cello*)  
Roberto De Bellis (*Contrabaixo*)

**Alvaro Cabrera Barriola**

Clave

**António Carrilho**

Dirección musical y Flauta Dulce

## ÓPERA Y MÚSICA DE SALÓN

**G. F. Händel (1685-1759)Giulio**

**Cesar in Egitto, HWV 17**

*Ouverture*  
*V'adoro pupile, siette d'amore (Aria*  
*de Cleopatra)*  
*Che sento? Oh Dio. Se pietá di*  
*me non senti (Recitativo y Aria de*  
*Cleopatra)*  
*Sinfonia Act III*  
*Da tempesta il legno infranto (Aria*  
*de Cleopatra)*

**C. Seixas (1704-1742)**

*Concierto para Clave y cuerdas en*  
*La Mayor*

**António Leal Moreira (1758-1819)**

**Gli Eroi Spartani (1788)**

*Misera me... Ah, cangiar non può*  
*d'affetto (Recitativo e Ária de*  
*Ismene)*

**David Perez (1711-1778)**

*Concierto para Flauta Dulce y*  
*cuerdas*

**Gluck (1714-1787)**

**Iphigénie en Tauride**

*Ô malheureuse Iphigénie! (Aria de*  
*Iphigénie de la ópera Iphigénie en*  
*Tauride)*

**Armide**

*Le perfide Renaud quand il barbare*  
*(Ária de Armide)*

**Carla Caramujo**

Soprano

**Ensemble**

Clara Kruk (*Violino I*)  
Juan Sebastián Cannavó (*Violino II*)  
Timoteo Mella (*Viola*)  
Rodrigo Riera Fernández (*Cello*)  
Roberto De Bellis (*Contrabaixo*)

**Alvaro Cabrera Barriola**

Clave

**António Carrilho**

Dirección musical y Flauta Dulce



## Carla Caramujo

### Soprano

La soprano portuguesa Carla Caramujo se graduó de la Guildhall School of Music and Drama y del Royal Conservatoire of Scotland, donde completó sus cursos de licenciatura, maestría en performance y ópera con distinción. Ella también es artista Samling (Samling Institute for Young Artists).

Carla es una de las sopranos portuguesas más destacadas de su generación, ganadora del Concurso Nacional de Canto Luísa Todi (Portugal), los Musikförderpreis der Hans-Sachs-Loge (Alemania), Chevron Excel-

lence, Ye Cronies y Dewar Awards (Reino Unido).

Debutó en el papel de Gilda en *Rigoletto* en el Teatro Nacional de S. Carlos (Lisboa), donde posteriormente actuó como Contessa Folleville (*Il Viaggio a Reims*), Clorinda (*La Cenerentola*), D. Anna (*Don Giovanni*), Adele (*Die Fledermaus*), Lisette (*La Rondine*) y Princesse (*L'Enfant et les Sortilèges*). Otros roles y repertorio de conciertos incluyen *Violetta* (*La Traviata*), *Adina* (*L'elisir d'amore*), *Armida* (*Rinaldo*), *Königin* (*Die Zauberflöte*) y *Madame Herz* (*Der Schauspieldirektor*), *Fiordiligi* (*Così fan tutte*) *Valetto* (*L'Incoronazione di Poppea*); *Nena* (*Lo frate 'nnamorato*, *Pergolesi*), *la Jeunesse* (*Le Carnaval et la Folie*, *Destouches*), *Vespina* (*La Spinalba*, *Francisco António de Almeida*), *Fenicia* (*Armida*, *Mysliveček*), *Fata Azzurra* (*La bella dormiente nel bosco*, *Respighi*), *Novena Sinfonía* (*Beethoven*), *Misa en do menor* (*Mozart*), *Carmina Burana* (*Carl Orff*), *Die Schöpfung* (*Haydn*), *Mesías* (*Händel*), *Pasión según San Juan / St. Matthew* (*Bach*) y *Requiem* (*Brahms*), *Lieder der Ophelie* (*R. Strauss*), en el Reino Unido (*Barbican*, *New Sage Gateshead Music Center*, *Edinburgh Festival Theatre*), Uruguay (*SODRE*), España (*Festival Are-more*), Colombia (*Teatro Mayor*), México, Argentina (*Usina del Arte*), Portugal (*Gulbenkian*, *Centro Cultural de Belém – CCB Lisboa*) y varios festivales internacionales.

Su interés en el repertorio contemporáneo la llevó a debutar el papel de *Salomé* en el estreno de *O Sonho de Pedro Amaral* con la *London Sinfonietta* en Londres (*The Place*) y *Lisboa* (*Gulbenkian*). Fue *La Princesse* en el estreno latinoamericano de *Orphée* de *Philip Glass* en el Teatro Municipal de Río de Janeiro, *Controladora de vuelo* en *Flight* de *Jonathon Dove* en Glasgow, *Ángel* en la *Trilogía das Barcas* de *Joly Braga Santos* para el Teatro S. Carlos (Lisboa), el papel de *Soprano* en *Lady Sarashina* de *Peter Eötvös* con la *Orquesta Metropolitana de Lisboa* (Teatro S. Luiz). Interpretó *Cap al meu silêncio* de *Salva-*

*dor Pueyo* con la *Orquesta de Cámara de Xalapa* (México) y *Lua, Canção de uma morte de Nuno Côrte-Real* con la *Orquesta Sinfónica Portuguesa* en *CCB Lisboa*. En obras del compositor brasileño *João Guilherme Ripper*, interpretó a *Iara* en *Onheama* en el *Festival Terras sem Sombra*, *Cinco poemas de Vinicius de Moraes*, el estreno mundial de la cantata *Icamiabas* y el papel principal de *Domitila* en el *Festival Internacional de Música de Belém do Pará*.

Carla interpretó las canciones completas de *Mozart* en un recital en el *SODRE* en *Montevideo*, transmitido en vivo por la radio clásica en Uruguay. Sus galas de ópera recientes incluyeron *Las escenas de locura de Lucia di Lammermoor*, *Elvira* (*I Puritani*) y *Ophelia* (*Hamlet* de *A. Thomas*).

Formó parte del elenco de *Un Moto di gioia*, *Mozart Concert Arias* de *Anne Teresa De Keersmaeker* con el *Ballet Nacional de Portugal* (*CNB*) y la orquesta barroca *Divino Sospiro*.

Trabajó con directores de escena y directores como *Emilio Sagi*, *Paul Curran*, *Katharina Thalbach*, *André Heller-Lopes*, *Annikese Miskimmon*, *James Bonas*, *Antonio Pirolli*, *João Paulo Santos*, *Julia Jones*, *Domenico Longo*, *Joana Carneiro*, *Tobias Volkmann*, *José Miguel Esandi*, *Johannes Stert*, *Nicholas Kraemer*, *Marcos Magalhães*, *Alexander Polyanichko*, *Pedro Neves*, *Pedro Carneiro*, *Nuno Coelho*, *Jorge Matta*, *Yi-Chen Lin*, *Priscila Bomfim* y *Christian Curnyn*.

Carla grabó el *Réquiem para Inês de Castro* de *Pedro Camacho*, finalista en las nominaciones a los *Grammy 2019*, *Canciones completas de António Fragoso* con el pianista *João Paulo Santos* (*Framart 2018*), *Domitila* de *João Guilherme Ripper* con *Toy Ensemble* (*MPMP 2020*) e *Il Mondo della Luna* de *Avondano* con *Os músicos do Tejo* (*Naxos 2020*).



## *Alvaro Cabrera Barriola*

### *Clavecín*

Licenciado en Clavecín (Konzertfach) en la Universidad "MOZARTEUM" de Salzburgo, Austria, en las clases de Kenneth Gilbert (Música Antigua) y Elizabeth Chojnacka (Música Contemporánea). Asistió durante diez años a las clases magistrales de Aufführungspraxis Alte Musik (Praxis de la Música Antigua) de Nikolaus Harnoncourt; "Afinación y Manutención de Instrumentos de Cuerda Pellizcada" con Kurt Wittmayer y Ornamentik und Aufführungspraxis (Ornamentación e Interpretación) con Liselotte Brändle.

Participó en clases magistrales de Clave, Pianoforte, y Clavicordio con Rafael Puyana, Genoveva Gálvez, Kees Rosenhart, Jan Raas, Nelly van Ree Bernard, Paul Badura-Skoda, Christian Rieger (Musica Antiqua Köln), Davitt Moroney y Edmundo Hora. Estudió Pianoforte y Clavicordio con August Humer en el "Buckner Musikkonservatorium" de Linz, Austria, en instrumentos históricos del Museo del Castillo de Linz (Linzer Schlossmuseum).

Durante diez años fue pedagogo en el "Sistema Estatal de Escuelas de Música del Estado Federal de Alta Austria" ("Oberösterreichische Landesmusikschulwerk").

Entre 1996 y 2013 residió en Oporto, Portugal donde fue Prof. de Clavecín en el "Conservatorio de Música de Calouste Gulbenkian" en la ciudad de Aveiro, en la "Fundação Átrio da Música" en Viana do Castelo, en la "Escola Profissional de Música de Mirandela", en Trás-os-Montes y en el "Orfeão de Leiria, Conservatorio de Artes" en Leiria, Estremadura.

Ha grabado para la Europa Radio con la Orquesta Nacional de Oporto, Portugal.

Participa en giras internacionales como clavecinista y músico de ensemble barroco en varios países de Europa y las Américas.

Actualmente es Acompañante de Piano en la Escuela de Canto Lírico de Maldonado, Profesor de Música de Cámara en la Escuela Departamental de Música de Maldonado, Profesor de Piano y Acompañamiento para cantantes en la Escuela de Música de AUDEM además de dictar Seminarios de Praxis de la Música Antigua y Cursos de Introducción al Clave en la "Facultad de Artes - Escuela Universitaria de Música", UDELAR.

Es fundador del "Ensemble La Main Gauche", "Ensemble de San Felipe y Santiago" y del "Dúo Tasto & Voce".



## *António Carrilho*

### *Dirección musical y Flauta Dulce*

Concertista, creador de contenido conceptual, maestro y director musical, António Carrilho divide su actividad musical entre la flauta de pico y la dirección, cubriendo un repertorio que abarca desde el Trecento italiano hasta la música más reciente de nuestros días, transcribir e interpretar música del siglo XIX.

Fue solista con las orquestas de Gulbenkian; Sinfonía portuguesa; Metropolitana de Lisboa; Orquesta Den Norsk Katedralensemble (Noruega); Orquesta Sinfónica de Lisboa; Divino Sospiro; Los músicos del tajo; Orquesta Barroca de Haifa (Israel); Orquesta Sinfónica de Póvoa de Varzim; Orquesta Barroca de Nagoya (Japón); Orquesta Cascais y Oeiras, Concierto Balabile (Países Bajos); Orquesta de cámara de Madeira; Orquesta Barroca do Amazonas (Brasil) y galardoado en el Concurso Internacional de Flauta de pico Moeck Solo Competition (Inglaterra), así como el Recorder Solo Competition de Haifa (Israel).

Es el director musical de La Paix du Parnasse (España), así como la orquesta barroca La Nave Va (Portugal). Es miembro de Syrinx: XXII (Estados Unidos de América); Syrinxello, Orlando Furioso y Borealis Ensemble (Portugal), actuando en los principales festivales de Europa, América, Oceanía y Asia.

Grabó para los sellos: Encherialis; Numérico; Naxos, Dgarte/ MPMP; portugaler; diálogos; Musik Fabrik; Art France / RTP, entre las cuales se destacan las grabaciones del concierto para flauta y orquesta de Nuno da Rocha para el mpmp con la orquesta barroca Divino Sospiro, la grabación de la Suite de Concierto para flauta y cuerdas de Sérgio Azevedo, así como la grabación del trabajo completo de Bartolomeu de

Selma y Salaverde con el grupo japonés Anthonello. Lanzará con Syrinx: XXII un CD en el sello francés Musik Fabrik.

Dirigió "Dido y Eneas" y "The Fairy Queen" de Purcell, "La descendente d'Orphée aux enfers" de Charpentier, "La Serva Padrona" de Pergolesi, "La Dirindina" de Scarlatti, "Don Quijote chez la Duchesse" de Boismortier, "Orpheus" de Monteverdi, "Venus and Adonis" de John Blow, "Arlechinatta" de Salieri, "Orfeo & Eurydice" de Gluck, cantatas de Bach y Telemann, así como obras de Tchaikovsky, Holst, Mendelssohn, Mozart, Sibelius, Nielsen, Piazzolla, Stockhausen ...

Ministro Masterclass en los Cursos Internacionales de Música Antigua de Urbino en Italia y en los Cursos Internacionales de Música de Mateus (dirección pedagógica) en Portugal, con cursos ministrados en Portugal, Holanda, Australia, España, Alemania, Italia, India, Japón y Brasil.

Es profesor adjunto en ESART - Escuela de Artes Aplicadas y enseña en la ANSO - Academia Nacional Superior de Orquesta

Estudia dirección de orquesta bajo Jean Marc Burfin.

## *Quinteto de Cuerdas*



### *Clara Kruk, Violín I*

Estudia con Jorge Risi en la EUM y obtiene la Licenciatura, continua en el Conservatorio Nacional de Estrasburgo, Francia, perfeccionándose con Alexis Galperine y Ana Reverdito. Es becada para realizar Maestría en la Azusa Pacific University, California, EEUU, con Charles Stegeman.

Se especializa en violín barroco con Stephanie Pfister (Francia) y Elizabeth Blumenstock (EEUU). Becada para participar en el Instituto Barroco Internacional de Longy, Boston, Oficina de Música de Curitiba y Festival de Música de Jaragua do Sul, entre otros. Tiene gran actividad camerística, compartiendo escenario con Manfredo Kraemer, Juan Manuel Quintana, Roberto Rutkauskas, María Cristina Keihr, Marisu Pavon, Diego Nadra y Elizabeth Blumenstock.

Integra el Conjunto de Música de Cámara del SODRE, la OFM y el Ensemble Barroco de Montevideo.



### *Juan Sebastián Cannavó, Violín II*

Estudió violín con Olga Chernyshova en la ciudad de Guayaquil – Ecuador y con Miguel Szilagy en Montevideo además de estudios de perfeccionamiento en Budapest y París. Participó en numerosas clases magistrales a cargo de figuras como Hagai Shaham, Marco Rizzi, María Vishnia, Antonio del Claro, Felix Ayo, Robert Pascal, Bruno Canino Violinista de la O.S.S.O.D.R.E. a partir de 1998, actualmente se desempeña como primer violín del Conjunto Nacional de Música de Cámara del S.O.D.R.E.; forma parte de la Orquesta filarmónica de Montevideo desde el año 2014.



### *Timoteo Mella, Viola*

Nacido en Montevideo estudió Viola con Gian Di Píramo y Cecilia Nicrosi. Se perfeccionó con Yuval Gotlibovich y Julio López en Barcelona y Múnich, respectivamente. Participó en talleres con: Jorge Risi, Malte Schafern, Richard Urbano, Federico Nathan, Ori Kam, Ingrid Zúr, Emilio Argento, Elizabeth Blumenstock. Integró la Orquesta Juvenil del Sodre, la Orquesta Sinfónica Juvenil y Camerata del Ministerio de Educación y Cultura, la Orquesta Sinfónica UNASUR, entre otras. Fue residente de la Orquesta Mundial dirigida por Josep Vicent 2013-2014 y miembro fundador de la Orquesta Clásica de Montevideo. Integró el Cuarteto The World Orchestra, Grupo Barroco Eleusis y Ensemble Barroco de Montevideo. Desde 2014 es violista en la Orquesta Filarmónica de Montevideo mediante concurso de oposición y méritos.



### *Rodrigo Riera Fernández*

Estudió violonchelo con el maestro Fernando Rodríguez en la Escuela Universitaria de Música, posteriormente en Buenos Aires con los maestros Myriam Santucci y Matías Villafañe. Ha participado en cursos extraordinarios con diversos maestros como Germán Prentki, Elías Arizcuren, Michal Kanka, Norman Fischer, Bernhard Lörcher, Robert Sutheloz y Phoebe Carrai (violonchelo barroco) Ha sido primer violonchelo de la Orquesta Juvenil del MEC además de participar en la Orquesta de Cámara Esterhazy, el Ensemble Ars Musicae, el Conjunto Vocal e Instrumental De Profundis, el conjunto de música antigua Academia de Filomusi y el Conjunto Vocal e Instrumental de Estrasburgo (Francia). Desde el 2007 es primer cello de la Banda Sinfónica Municipal y cellista alterno de la Sinfónica del SODRE.



### *Roberto De Bellis, contrabajo*

Es egresado de The Harid Conservatory (Florida, EEUU) y de De Paul University (Chicago, EEUU) donde realizó la licenciatura y la maestría en contrabajo respectivamente. Desde 2008 integra la Orquesta Filarmónica de Montevideo y desde 2013 es el docente de la cátedra de contrabajo de la Escuela de Música Vicente Ascone.